

# SANDALION

QUADERNI DI CULTURA CLASSICA, CRISTIANA E MEDIEVALE



UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI SASSARI

PAOLO GATTI

Le favole del monaco Ademaro  
e la tradizione manoscritta del *corpus fedriano*

Estratto

PAOLO GATTI

LE FAVOLE DEL MONACO ADEMARO  
E LA TRADIZIONE MANOSCRITTA DEL CORPUS FEDRIANO

Tra le parafrasi medievali in prosa delle favole fedriane, quelle attribuite al monaco Ademaro di Chabannes, vissuto nei monasteri di San Marziale a Limoges e di Sant'Eparchio (*Cybard*) ad Angoulême tra il 988 e il 1034 <sup>(1)</sup>, e contenute autografe nel

---

<sup>(1)</sup> Sulla vita e le opere di Ademaro di Chabannes si possono consultare: E. CASTAIGNE, *Dissertation sur le lieu de naissance et sur la famille du chroniqueur Adémar, moine de l'abbaye de Saint-Cybard d'Angoulême, faussement surnommé de Chabanais, né vers 988 et mort vers 1030, accompagnée d'une note bibliographique sur sa chronique et d'un tableau généalogique*, « Bulletin de la Société archéologique de la Charente » 4 (1850), pp. 80-96; [A. RIVET DE LA GRANGE], *Adémar, Moine de Saint Cybard*, in *Histoire littéraire de la France*, 7, Paris 1867<sup>2</sup> [rist. anast. Nendeln 1973], pp. 300-308; F. ARBELLOT, *Étude historique et littéraire sur Adémar de Chabannes*, « Bulletin de la Société archéologique et historique du Limousin » 22 (1873), pp. 135-148; A. MOLINIER, *Les sources de l'histoire de France des origines aux guerres d'Italie*, II, Paris 1902, pp. 3-6; J. DE LA MARTINIÈRE, *Adémar de Chabannes*, « Bulletin et mémoires de la Société archéologique et historique de la Charente », ser. VIII, 1 (1911), pp. 1-21; *Id.*, *Adémar de Chabannes*, in *Dictionnaire d'histoire et de géographie ecclésiastique*, I, 1912, cc. 535-540; M. MANITIUS, *Geschichte der lateinischen Literatur des Mittelalters*, II, München 1923 [rist. anast. 1976], pp. 284-294; L. SALTET, *Une prétendue lettre de Jean XIX sur Saint-Martial fabriquée par Adémar de Chabannes*, « Bulletin de littérature ecclésiastique » 27 (1926), pp. 117-139; *Id.*, *Les Faux d'Adémar de Chabannes. Prétendues décisions sur Saint Martial au concile de Bourges du 1er novembre 1030*, « Bulletin de littérature ecclésiastique » 27 (1926), pp. 145-160; *Id.*, *Un cas de mythomanie historique bien documenté: Adémar de Chabannes (988-1034)*, « Bulletin de littérature ecclésiastique » 32 (1931), pp. 149-165; E. R. LABANDE, *L'historiographie de la France de l'Ouest aux X<sup>e</sup> et XI<sup>e</sup> siècles*, in *La storiografia altomedievale*, Spoleto 1970, pp. 751-791; F. BERTINI, *Il monaco Ademaro e la sua raccolta di favole fedriane*, Genova 1975, pp. 39-61 (con edizione provvisoria delle favole); D. F. CALLAHAN, *The Sermons of Adémar of Chabannes and the Cult of St. Martial of Limoges*, « Revue Bénédictine » 86 (1976), pp. 251-295.

Sulla sua attività di copista si veda L. DELISLE, *Notices sur les manuscrits originaux d'Adémar de Chabannes*, « Notices et extraits de manuscrits de la Bibliothèque Nationale » 35/1 (1896), pp. 241-358; da integrare ora con DANIELLE GABORIT-CHOPIN, *Un dessin de l'église d'Aix-la-Chapelle par Adémar de Chabannes dans*

*Codex Vossianus Latinus 8° 15* della Biblioteca dell'Università di Leida<sup>(2)</sup>, ricalcano spesso alla lettera l'originale.

L'*editio princeps* di tali parafrasi risale al 1709 e fu curata dal Nilant<sup>(3)</sup>. L'editore, ignorando il nome del monaco aquitanico, le considerò anonime; è per questa ragione che per molto tempo esse vennero considerate tali e furono dette dell'*Anonymus Nilanti*. Il testo del Nilant, con pochi mutamenti, fu riprodotto dall'Her-vieux nella raccolta dedicata alla favolistica latina<sup>(4)</sup>. Notevoli miglioramenti vennero proposti da Lucien Müller che, nel 1867<sup>(5)</sup>, segnalò alcune lezioni errate del Nilant; egli non si occupò però dei problemi concernenti la paternità e le fonti dirette delle parafrasi.

Delle 67 favole di cui consta la raccolta, 19 sono tratte direttamente, in tutto o in parte, da Fedro. Recentemente il Bertini<sup>(6)</sup> ha dimostrato, mediante un'accurata analisi di queste favole e il loro confronto con Fedro, che il monaco Ademaro utilizzò, oltre che la

*un manuscrit de la Bibliothèque Vaticane*, « Cahiers archéologiques » 14 (1964), pp. 233-235, e con J. VEZIN, *Un nouveau manuscrit autographe d'Adémar de Chabannes*, « Bulletin de la Société nationale des Antiquaires de France » 1965, pp. 44-52.

Sull'ambiente e le scuole che videro Ademaro protagonista cfr. anche O. HOLDER-EGGER, *Notizen von S. Eparch in Angoulême und S. Martial in Limoges*, « Neues Archiv der Gesellschaft für ältere deutsche Geschichtskunde » 7 (1881), pp. 630-637; C.-F. DE LASTEYRIE DU SAILLANT, *L'Abbaye de Saint-Martial de Limoges, étude historique, économique et archéologique, précédé de recherches nouvelles sur la vie du saint*, Paris 1901; H. LECLERCO, s. v. *Limoges*, in *Dictionnaire d'archéologie chrétienne et de liturgie*, IX/1, 1930, cc. 1099-1100; P. HOOREMAN, *Saint-Martial de Limoges au temps de l'abbé Odolric (1025-1040). Essai sur une pièce oubliée du répertoire limousin*, « Revue belge de musicologie » 3 (1949), pp. 5-36; J. CHAILLEY, *L'Ecole musicale de Saint-Martial de Limoges jusqu'à la fin du XI<sup>e</sup> siècle*, Paris 1960; DANIELLE GABORIT-CHOPIN, *La décoration des mss. à St.-Martial de Limoges et en Limousin du IX<sup>e</sup> au XII<sup>e</sup> siècle*, Genève 1969.

<sup>(2)</sup> Esiste un apografo di questo codice: il *Vossianus Leidensis varii argumenti 19*.

<sup>(3)</sup> *Fabulae antiquae ex Phaedro, fere servatis ejus verbis, desumptae et soluta oratione expositae, inter quas reperiuntur nonnullae ejusdem auctoris et aliorum antea ignotae. Accedunt Romuli fabulae aesopiae omnes ex mss.tis depromptae et adjectis notis editae ab Joh. Frederico Nilant*, Lugduni Batavorum 1709.

<sup>(4)</sup> L. HERVIEUX, *Les fabulistes latins*, II, Paris 1894<sup>2</sup>, pp. 131-156.

<sup>(5)</sup> L. MÜLLER, *Zu den versus Scoti cuiusdam de alphabeto, einem Gedicht des Damasus und die äsopischen Fabeln Nilants*, « Rhein. Mus. » 2 (1867), pp. 500-509.

<sup>(6)</sup> F. BERTINI, *Il monaco Ademaro*, cit., passim.

raccolta del cosiddetto *Romulus*, anche un manoscritto fedriano. Il Bertini ha quindi messo in chiaro le seguenti corrispondenze:

Adem. 2	deriva direttamente da	Phaedr. I 20
Adem. 3	»	» Phaedr. I 1
Adem. 7	»	» Phaedr. I 4
Adem. 9	»	» Phaedr. I 5
Adem. 12	»	» Phaedr. I 29
Adem. 14	»	» Phaedr. I 28
Adem. 15	»	» Phaedr. I 13
Adem. 16	»	» Phaedr. I 21
Adem. 21	»	» Phaedr. I 2
Adem. 22	»	» Phaedr. I 31
Adem. 23	»	» Phaedr. I 23
Adem. 26	»	» Phaedr. I 3
Adem. 28	»	» Phaedr. I 10
Adem. 29	»	» Phaedr. I 22
Adem. 31	»	» Phaedr. I 25
Adem. 32	»	» Phaedr. I 27
Adem. 33	»	» Phaedr. I 24
Adem. 57	»	» Phaedr. I 9
Adem. 64	»	» Phaedr. I 8.

La certezza di queste derivazioni ha permesso allo stesso Bertini<sup>(7)</sup> di ricostruire in tre punti, per i quali la tradizione diretta di Fedro è per noi dubbia, lezioni originali proprio tramite le parafrasi di Ademaro.

Per altre 19 favole fedriane il monaco di San Marziale si servì di un esemplare appartenente alla *recensio Gallicana* della raccolta del *Romulus*<sup>(8)</sup>. E così:

Adem. 1	(corrispondente a	Phaedr. III 12)	deriva da	Rom. I 1
Adem. 5	»	» Phaedr. I 17	»	» Rom. I 4
Adem. 10	»	» Phaedr. I 6	»	» Rom. I 7
Adem. 11	»	» Phaedr. IV 20	»	» Rom. I 10
Adem. 27	»	» Phaedr. IV 25	»	» Rom. II 18
Adem. 41	»	» Phaedr. I 12	»	» Rom. III 7
Adem. 42	»	» Phaedr. IV 8	»	» Rom. III 12
Adem. 45	»	» Phaedr. III 7	»	» Rom. III 15
Adem. 46	»	» Phaedr. app. 1	»	» Rom. III 17
Adem. 47	»	» Phaedr. IV 1	»	» Rom. III 18
Adem. 48	»	» Phaedr. II 18	»	» Rom. III 19

<sup>(7)</sup> F. BERTINI, *Un perduto manoscritto di Fedro fonte delle favole medievali di Ademaro (Note a Phaedr. I 3, 9; I 1, 8; I 22, 8)*, « Helikon » 25-26 (1975-76), pp. 390-400.

<sup>(8)</sup> Vedi per i confronti F. BERTINI, *Il monaco Ademaro*, cit., passim.

Adem. 49 (corrispondente a Phaedr. IV 14)	»	»	Rom. III 20
Adem. 50	»	»	Phaedr. app. 28
Adem. 51	»	»	Rom. IV 3
Adem. 54	»	»	Phaedr. IV 13
Adem. 55	»	»	Rom. IV 8
Adem. 62	»	»	Phaedr. I 19
Adem. 63	»	»	Rom. I 9
Adem. 66	»	»	Phaedr. app. 26
			Rom. IV 21
			Phaedr. V 10
			Rom. II 7
			Phaedr. I 26
			Rom. II 19
			Phaedr. V 3
			Rom. II 13.

Per quanto riguarda le restanti 29 favole, di cui è impossibile rintracciare un originale nella raccolta fedriana pervenutaci, è molto probabile che alcune ci conservino favole di Fedro andate perdute nella loro tradizione diretta<sup>(9)</sup>.

Carl Zander<sup>(10)</sup> tentò addirittura, con scarsi risultati però, una ricostruzione in senari di quelle favolette che, a suo parere, derivavano direttamente da Fedro, traendole non solo dalle parafrasi di Ademaro, ma anche da quelle del *Romulus* e della cosiddetta raccolta *Wisseburgensis*<sup>(11)</sup>. Molto più saggiamente il Marchesi<sup>(12)</sup>, il Della Corte<sup>(13)</sup>, il La Penna<sup>(14)</sup> e il Bertini<sup>(15)</sup> hanno riconosciuto l'impossibilità di una ricostruzione in senari fedriani, limitandosi peraltro ad un recupero del contenuto.

Per la composizione delle 19 favole, che il Bertini, come abbiamo visto, ha dimostrato tratte direttamente da un codice di Fedro<sup>(16)</sup>, Ademaro utilizzò un manoscritto diverso da quelli finora

(9) Che la tradizione diretta di Fedro non ci presenti l'intero *corpus* del nostro poeta è certo. Basti pensare all'*Appendix* del Perotti che ci restituisce un buon numero di componimenti sicuramente fedriani. È molto probabile che l'umanista bipontino, senza conoscere la tradizione fedriana dei codici *Pithoeanus* e *Remensis* e della *scheda Danielis*, non ci abbia restituito esattamente « tutto » ciò che in questi tre manoscritti di Fedro sarebbe andato perduto.

(10) C. ZANDER, *Phaedrus solutus vel Phaedri fabulae novae XXX*, Lund 1921.

(11) La raccolta di Ademaro è edita, oltre che dal Nilant, dall'Hervieux e dal Bertini, anche da G. THIELE, *Der illustrierte lateinische Aesop in der Handschrift des Ademar*, Leiden 1905. Lo stesso Thiele ha in seguito raccolto in un'edizione l'intero *corpus* di parafrasi medievali in prosa (*Der lateinische Aesop des Romulus und die Prosa-Fassungen des Phädrus*, Heidelberg 1910).

(12) C. MARCHESI, *Fedro e la favola latina*, Firenze 1923.

(13) F. DELLA CORTE, *Favolisti latini*, (Disp. univ.), Genova 1958.

(14) *Fedro in prosa*, a cura di A. La Penna, in *FEDRO, Favole*, Torino 1968<sup>2</sup>, pp. 317-381.

(15) F. BERTINI, *Il monaco Ademaro, op. cit.*

(16) Vedi sopra, p. 000

conosciuti in modo diretto (mss. *P* e *D*) o indiretto (ms. *R*)<sup>(17)</sup> — lasciamo per ora da parte i manoscritti perottini (*N* e *V*) che risalendo ad epoca umanistica sono evidentemente posteriori ad Ademaro —. Questo ha reso possibile l'operazione felicemente riuscita al Bertini di trovare in queste parafrasi delle *lectiones potiores* assenti altrove<sup>(18)</sup>.

Appare subito chiaro che tutte le favole per la cui composizione Ademaro utilizzò direttamente un originale fedriano (ogni volta, lo ripetiamo, che quest'originale ci è pervenuto) appartengono al I libro. Invece, nei casi in cui Ademaro parafrasò favolette appartenenti agli altri libri fedriani e all'*Appendix Perottina*, ci troviamo sempre di fronte alla mediazione di altre parafrasi (*Romulus*) come possiamo vedere dalla seguente tabella. In essa ho riportato nella prima colonna il numero delle favole nella raccolta di Ademaro; nella seconda colonna ho indicato, quando c'è, la fonte fedriana seguita direttamente dal monaco; nella terza compare la fonte fedriana quando la favoletta è stata mediata dal *Romulus*. La quarta e la quinta colonna riportano rispettivamente la collocazione delle favolette nelle raccolte del *Romulus* e *Wisseburgensis*.

ADEMARO	FORTE FEDRIANA (diretta)	FORTE FEDRIANA (tramite il Romulus)	ROMULUS	WISS.
1		III 12	I 1	V 7
2	I 20			
3	I 1		I 2	I 1
4			I 3	I 3
5		I 17	I 4	I 2

(17) Come è noto il codice *Remensis*, copiato come il *Pithoeanus* nel IX secolo a Reims, andò distrutto nell'incendio dell'abazia di Saint Remi di Reims nel 1774. Scoperto dal Sirmond nel 1608, il suo contenuto ci è noto tramite alcune collazioni: di N. Rigault (edd. di Parigi del 1617 e 1630; cfr. H. OMONT, *Sur un manuscrit de Phèdre*, « Comptes rendues de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres » 1912, p. 11); di M. Gude (pubblicata nell'edizione di Amsterdam del 1698 dal Burmann); di D. Roche (riguardante quattro favole; cfr. E. CHATELAIN, *Un nouveau document sur le codex Remensis de Phèdre*, « Revue de philologie, de littérature et d'histoire anciennes » 11 [1887], pp. 81-88); di J. C. Vincent (collazione del 1769, pubblicata nel 1830 nell'edizione di Parigi di Berger de Xivrey; cfr. A. VON PREMIERSTEIN, *Ein neues Facsimile der Reimser Handschrift des Phaedrus und Querolus*, « Wien St. » 19 [1897], pp. 258-264).

(18) F. BERTINI, *Un perduto manoscritto di Fedro, cit.* Penso inoltre che in PHAEDR. I 28, 12 al *tradidit* dei codici si debba sostituire *reddidit* di Ademaro. Rimando le ragioni di questa scelta ad un successivo intervento.

ADEMARO	FONTE FEDRIANA (diretta)	FONTE FEDRIANA (tramite il Romulus)	ROMULUS	WISS.
6				
7	I 4		I 5	I 6
8				
9	I 5		I 6	I 7
10		I 6	I 7	I 8
11		IV 20	I 10	IV 2
12	I 29		I 11	I 11
13			I 12	II 1
14	I 28		I 13	II 2
15	I 13		I 14	II 7
16	I 21		I 15	II 8
17			I 16	II 10
18			I 17	II 11
19				
20			I 19	
21	I 2		II 1	III 7
22	I 31		II 2	III 8
23	I 23		II 3	III 9
24				
25				
26	I 3		II 16	II 4
27		IV 25	II 18	
28	I 10		II 19	
29	I 22		II 20	II 9
30				
31	I 25			
32	I 27			
33	I 24		II 21	
34				
35			III 1	III 1
36				
37			III 3	III 3
38			III 4	
39			III 5	III 4
40			III 6	III 5
41		I 12	III 7	III 10
42		IV 8	III 12	IV 8
43			III 13	IV 9
44			III 14	IV 10
45		III 7	III 15	IV 16 e 7
46		app. 1	III 17	IV 12
47		IV 1	III 18	IV 13
48		II 18	III 19	IV 6 e 16
49		IV 14	III 20	V 2
50		app. 28	IV 3	
51		IV 13	IV 8	
52			IV 17	
53				
54		I 19	I 9	I 10
55		app. 26	IV 21	
56			IV 19	
57	I 9			

ADEMARO	FONTE FEDRIANA (diretta)	FONTE FEDRIANA (tramite il Romulus)	ROMULUS	WISS.
58				
59			IV 12	
60			IV 18	IV 3
61			II 10	I 5
62		V 10	II 7	V 1
63		I 26	II 14	II 3
64	I 8		I 8	I 9
65			II 11	I 12
66		V 3	II 13	I 14
67				

Ma se Ademaro, come è facile controllare nello schema precedente, ha tratto direttamente da Fedro solo favolette collocate nel I libro (cfr. la seconda colonna), pare a questo punto lecito avanzare l'ipotesi che la raccolta fedriana di cui si servì dovesse limitarsi a questo primo libro. Noi non possiamo conoscere con sicurezza per quale ragione Ademaro ricorse al *Romulus* per le 5 favole seguenti, che pur appartengono al primo libro:

Adem. 5 (= Phaedr. I 17) da *Rom.* I 4  
 » 10 (= » I 6) » » I 7  
 » 41 (= » I 12) » » III 7  
 » 54 (= » I 19) » » I 9  
 » 63 (= » I 26) » » II 14

Si può ipotizzare che il nostro monaco si trovasse di fronte a un manoscritto fedriano in parte mutilo o illeggibile, a tal punto da costringerlo anche a ricorrere sicuramente al *Romulus* per completare altre cinque favole tratte in parte altrettanto sicuramente da Fedro<sup>(19)</sup>:

Adem. 12 (da Phaedr. I 29, ma contaminata con *Rom.* I 11)  
 » 14 (» » I 28, » » » I 13)  
 » 16 (» » I 21, » » » I 15)  
 » 28 (» » I 10, » » » II 19)  
 » 29 (» » I 22, » » » II 20)

L'ipotesi di un « antigrafo » in cattivo stato da possibile diventa probabile se osserviamo quali favole del I libro di Fedro non compaiono nella raccolta ademariana o vi compaiono tratte solo dal *Romulus*:

Phaedr. I 6 (è tratta dal *Rom.*)  
 » I 7 (manca)  
 » I 11 (manca)

<sup>(19)</sup> Cfr. F. BERTINI, *Il monaco Ademaro, cit.*, pp. 99, 108, 116, 153, 157.

- Phaedr. I 12 (è tratta dal *Rom.*)  
 » I 14 (manca)  
 » I 15 (manca)  
 » I 16 (manca)  
 » I 17 (è tratta dal *Rom.*)  
 » I 18 (manca)  
 » I 19 (è tratta dal *Rom.*)  
 » I 26 (è tratta dal *Rom.*)  
 » I 30 (è tratta dal *Rom.*)

Ci troviamo in ben tre casi di fronte a gruppi contigui (6-7; 11-12; 14-19), che bene si spiegherebbero con una caduta di fogli o altri guasti piuttosto estesi. La presenza di *fabulae novae* — si tratta infatti di un Fedro più completo del nostro — giustifica anche l'assenza di favole apparentemente isolate (26 e 30). Si aggiunga ancora a maggior riprova la vicinanza a queste lacune di quelle favole che presentano contaminazione (Phaedr. I 10; 21-22; 28-29), di quei componimenti cioè per la cui completezza non è bastata ad Ademaro la sola fonte classica. Comunque sia un fatto è certo, lo ripetiamo: Ademaro, ogni volta che si rifà direttamente a Fedro, ci tramanda favole del primo libro, mentre quando le sue favole hanno riscontro in componimenti degli altri quattro libri o dell'*Appendix Perottina*, il monaco di San Marziale basa le sue parafrasi sul *Romulus*.

In secondo luogo possiamo notare dalla tabella che l'ordine delle prime 52 favole di Ademaro coincide con quello del *Romulus*. Ademaro ha inserito in questa sequenza alcune favole che nel *Romulus* non compaiono, ne ha saltata qualcun'altra, ma l'ordine non è mai invertito. Le ultime 15, sempre se confrontiamo la successione della raccolta ademariana con quella del *Romulus*, sono invece collocate in modo alquanto disordinato: si direbbe quasi che il nostro monaco abbia voluto recuperare alcune delle favole che aveva saltato, come se intendesse ampliare la sua silloge. Si ha la sensazione che Ademaro, *grammaticus*, compilando per i suoi discepoli una raccolta di favole, si basasse su un manoscritto del *Romulus*. Ogni volta però che riconosceva un raccontino anche nella sua copia di Fedro, si rifaceva a questa, non perché fosse al corrente che si trattava dell'originale classico, ma presumibil-

mente perché vi trovava una maggiore *brevitas*. Il nostro monaco ha infatti la tendenza ad eliminare quanto non risulta essenziale al racconto <sup>(20)</sup>.

Nella raccolta di Ademaro le favole contrassegnate coi numeri 46, 50 e 55 hanno il loro modello classico nelle favole numero 1, 28 e 26 dell'*Appendix Perottina*. Esse però, come abbiamo già detto, sono rispettivamente tratte da *Rom.* III 17, IV 3, IV 21. Come è noto l'*Appendix*, comprendente favole fedriane assenti negli antichi manoscritti *P*, *R* e *D*, è tratta dall'*Epitome*, che l'umanista Nicolò Perotti compose per il nipote Pirro, e che si trova nei codici *Neapolitanus* IV F 58 e *Vaticanus Urbinas* 368 <sup>(21)</sup>. Essa comprende un certo numero di componimenti di Avieno e 64 favolette fedriane. Di queste 64, 32 sono nuove, cioè mancano nella raccolta tradizionale. Quelle note appartengono ai libri II-V, in quest'ordine: IV 23 - III 10, 17, 18 - II 8 - III 3, 11, 13 - IV 25 - V 5 - IV 21 - II 7 - III 14 - V 1 - III 8, 12 - II *ep.* - III 15, 16 - IV 22 - II 6 - III 2, 1, 4, 5, 6, 7 - IV 26 - III 19 - V 2, 3, 4. È certa a questo punto l'esistenza, ancora in età umanistica, di almeno un manoscritto contenente un Fedro più completo di quello

<sup>(20)</sup> Vediamo, ad esempio, un passo della favola 15, che il Bertini (*Il monaco Ademaro, cit.*, pp. 111-114) ha dimostrato essere tratta direttamente da PHAEDR. I 13. Il testo di Fedro, ai vv. 6-8, dice:

*O qui tuarum, corve, pinnarumst nitor!*  
*Quantum decoris corpore et vultu geris!*  
*Si vocem haberes, nulla prior ales foret.*

Ed ecco la parafrasi di Ademaro: *O quis tuarum, corve, pennarum vigor est! Si vocem haberes latiore, nulla avium prior adesset tibi.* Il monaco di San Marziale oltre all'omissione del v. 7 per *brevitas*, peggiora il testo, cambiando il *nitor* delle penne, in *vigor*. Basta però un qualsiasi raffronto tra le 19 favole prima ricordate, quelle tratte direttamente da Fedro, con la loro fonte classica per rendersi conto che il nostro monaco si limita a mutamenti la cui entità raramente supera le trasposizioni e il cambiamento o l'aggiunta o l'omissione di alcuni vocaboli. La stessa tecnica compositiva « plagiaro-compileria » (così definita dal Bertini, *Il monaco Ademaro, cit.*, p. 60) si ritrova anche nelle altre opere di Ademaro.

<sup>(21)</sup> Su scoperta, vicende, contenuto dei due codici cfr. A. GUAGLIANONE, *Il codex Perottinus* (N IV F 58), « *Giornale italiano di Filologia* » 1 (1948), pp. 125-138 e 243-249; G. THIELE, *Die Phädrus-excerpte des Kardinals Perotti*, « *Hermes* » 46 (1911), pp. 633-637. Vedi anche A. GUAGLIANONE, *Due note filologiche*, I: *La collezione dorvilliana del cod. Neap. IV F 58*, « *Atti dell'Accademia Pontaniana* » 7 (1957-58), pp. 231-236.

che ci è noto grazie ai tradizionali manoscritti *P* ed *R*: il manoscritto o i manoscritti utilizzati dal Perotti. L'umanista trascrisse le favolette alla rinfusa, senza cioè distinguere a quali libri fedriani esse appartenessero, ragione per la quale l'*Appendix* viene pubblicata a parte e non è possibile un'operazione di reinserimento delle favole nei singoli libri della raccolta originaria. L'unica conclusione che è lecito trarre è che probabilmente le *fabulae novae* dell'*Appendix* siano, al pari delle altre 32 già conosciute, da riportarsi ai libri II-V<sup>(22)</sup>.

Se confrontiamo questa conclusione col fatto che Ademaro, come abbiamo visto e per quanto ci è dato conoscere, limita l'uso di *ri* e *ti* di Fedro al I libro, non è forse azzardato avanzare l'ipotesi che il Perotti possedesse un manoscritto contenente i libri II-V di Fedro, mentre Ademaro avrebbe avuto a sua disposizione solo il I libro. La tradizione dell'edizione *completa* di Fedro presenterebbe quindi una bipartizione: un manoscritto si sarebbe diviso materialmente in due: da una parte il I libro, dall'altra i libri II-V. La prima parte sarebbe stata utilizzata da Ademaro, a cavallo tra il X e l'XI secolo — abbiamo così un *terminus ante quem* per datare questa bipartizione<sup>(23)</sup> —, l'altra giunse fino al Perotti. È ovvio naturalmente che i codici utilizzati sia da Ademaro che dall'umanista bipontino non devono necessariamente riconoscersi nei due « spezzoni » originali: ciascuno ebbe presente quella parte di tradizione ignota all'altro.

Se questa ipotesi è valida, ne consegue che, mentre le 32 *fabulae novae* dell'*Appendix* andrebbero suddivise tra i libri II-V, qualora fosse possibile ricavare qualche favola nuova dalla raccolta di Ademaro di Chabannes, essa farà parte del I libro di Fedro.

<sup>(22)</sup> Cfr. *Phaedri Augusti liberti fabulae Aesopiae*, rec. L. Havet, Paris 1895, p. 122. Recentemente, tra gli altri, J. HENDERSON, *The homing instinct. A folklore theme in Phaedrus, App. Perott. 16 Perry / 14 Postgate*, « Proceedings of the Cambridge Philosophical Society » 203 (1977), p. 21.

<sup>(23)</sup> L'edizione ridotta, quella di *P* ed *R* (IX sec.), venne compilata utilizzando un manoscritto ancora integro.